

༄༅། མཚན་གྱི་འབྲིད་ཡིག་བསོད་ནམས་གྱི་ཚུ་གཏོར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

אוקיינוס של חסד

מדריך להגשת מנחת המגדלה
בשלושים ושבעה חלקים

טקסט S6338M ACIP

מאת

הלאמה נגולצ'ו דהרמה בהדרה
(1772-1853)

תרגום לעברית ע"י

לאמה דבורה ולאמה אריה

༄༅། །།མཚུལ་གྱི་འབྲིང་ཡིག་བསོད་ནམས་གྱི་ཚུ་གཉེར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

אוקיינוס של חסד

בזאת כאן כלול מדריך להגשת מנחת המנדלה בשם אוקיינוס של חסד.

פסוקים של הלל ללאמה

༄༅། །།ཀ་མོ་གུ་རུ་མཚུ་གྲོ་ཕྱེ་ཡ།།

אני קד ללאמה שלי, מנג'וגושה, בעל הקול הרך.

།མཚན་དཔེས་མཛོས་སྐྱ་གུར་ཀུམ་ལྷན་པའི་ལྷ།།

།དྲུག་ཅུའི་གསུང་དབུངས་སྐྱན་འགྲུར་ན་བའི་སྤྱིད།།

།མཐུན་བཅའི་ཐུགས་གསང་མཐའ་བུལ་ནམ་མཁའི་ཚུ།།

།འཇམ་མགོན་སྐྱ་མའི་ཞབས་པད་སྤྱི་བོར་མཚོད།།

גופך הזהוב, עטור

בסימנים המיוחדים,¹

מתחרה בהדרו

בהר מרו עצמו.²

ששים הצלילים³

של קולך הערב

הם שיר אביבי

שלאוזן מנעים.

המסתורין של תודעתך,

ספוגה בחוכמה ואהבה,

הוא מעבר לכל מידה

כמו נהר השמיים.⁴

אקוד ואשיק את ראשי

ללוטוס אשר לרגליך,

מגיני האוהב,

הלאמה שלי.

¹ הסימנים המיוחדים. לגוף של ישות מוארת יש 32 סימנים ראשיים ו-80 סימנים משניים.

² הר מרו, ההר האוניברסלי שבמרכז העולם, ושיתואר בהמשך.

³ לדיבור של ישות מוארת יש 60 סגולות מיוחדות. הסגולה החשובה ביותר היא שלמרות שישויות מוארות מלמדות תמיד בסנסקריט,

המאזינים שומעים את הלימוד בשפתם הם.

⁴ נהר השמיים מתייחס לזרם הבלתי פוסק של נהר הגנגס.

།ཕན་བདེའི་རིན་ཆེན་འབྲུང་གནས་བསོད་ནམས་གྱི།
 །མཚོ་ཆེན་གང་ལས་འཕེལ་བའི་ཐབས་གྱི་ཕུལ།
 །མཚུལ་བཤད་འབྲིང་ཆབ་གྲུང་རྣམ་བཞིའི་རྒྱན།
 །གང་སློབ་མ་རྩོམ་རྒྱ་ཡི་གཏེར་ལས་སློ། །

מתודעתך, כמו האגם שאם פעם לא חם⁵
 שעל גג העולם, זורמים ארבעה נהרות גדולים
 של לימוד זה על המנדלה,
 הנעלה שבכל האמצעים המצוינים,
 למלא את אוקיינוס החסד שממנו
 נשיג את המרגליות של אושר ושל עזרה.

הערות מבוא

།དེ་ཡང་མཚུལ་གྱི་མདོ་དང་འདུས་པའི་རྩ་རྒྱན་སོགས་ལས་གསལ་བར་བཤད་ཅིང་། ཚོགས་གསལ་པ་
 མཚུལ་གྱི་འབྲིང་ཅེས་འཕགས་བོད་གྱི་མཁས་གྲུབ་རྣམས་ལ་རྒྱུང་ལྗང་གྲགས་ཤིང་ཕྱག་བཞེས་སུ་མཇོང་
 པ་དེ་ཉིད་འཆད་པ་ལ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ལོན་ཉིད་གྱི་མཚུལ་ཏེ་བཞི་དང་། ཕྱིའི་མཚུལ་ལ་ཡང་
 ཚོམ་བྱ་བ་དུན་མ་དགུ་མ་ཉེར་གསུམ་མ་སོ་བདུན་མ་སོགས་དང་། ཕྱི་མ་ལའང་གཞུང་གི་ཚོག་རིས་
 དང་འབྲུལ་རྩུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱན་སྣ་ཚོགས་ཤིག་འདུག་ཀྱང་། འདིར་ཚོམ་སློབ་སྐལ་བཟང་མགྲིན་ཆེན་དུ་
 འབྲུང་བའི་ཚོམ་བྱ་སོ་བདུན་མ་གྲུ་མའི་མན་ངག་བཞིན་དུ་བཟོད་ན།

הסותרות על מנדלות, וכן חיבורים כמו טקסט המקור ללימוד הסודי של גוהייסמג'ה, מתייחסים בברור לתרגול של
 הגשת מנחת המנדלה במטרה לאסוף את מכלול החסד. בין החכמים והיוגים של הודו וטיבט, תרגול זה היה כה ידוע
 ומקובל, שאפשר להגיד שהוא היה נפוץ כמו אוויר. כאן אסביר את השיטה הנכונה לבצע את הגשת המנחה.
 ישנם ארבעה סוגים של מנדלות: מנדלה חיצונית, מנדלה פנימית, מנדלה סודית, ומנדלה של הכך.
 מקובל להגיש את המנדלה החיצונית עם שבע ערימות של חומר, או תשע, או עשרים ושלוש, או שלושים ושבע.
 יש כמה ווריאציות של המילים והאופן להגיש את המנדלה החיצונית עם שלושים ושבע ערימות. כאן אתאר את
 הגרסה שנמצאת בטקסט שנקרא *מחרוזת לאלו שרבו חסדם*, בהסתמך על ההנחיות הסודיות של הלאמות של
 השושלת שלנו.

⁵ האגם שאף פעם לא חם מתייחס לאגם אגדי גבוה בהרים של היבשת הדרומית שלנו, שממנו זורמים ארבעת הנהרות הגדולים בעולם:
 הגנגס, הסינדו, הפקשה, והסיטה. ההודים האמינו שהאוקיינוס הגדול, המוזן על ידי נהרות אלו, הוא המקור לאבני חן.

སྐྱུ་རབ་རིན་པོ་ཆེ་གསེར་དངུལ་སོགས། འབྲིང་ལའང་བར་གསངས་སོགས། ཐ་མ་རྩོལ་ས་
སོགས་ལས་བྱས་པ། །ཁ་དོག་དང་དབྱིབས་ཇ་ལྟར་རིགས་པ། ཆེ་ཆུང་སྤྱོད་གང་གི་ཚད་ཅུམ་
སོགས་གྱི་མཚུན་དང་། རབ་གསེར་དངུལ་བྱུར་བྱུ་མཉམ་སོགས་རིན་པོ་ཆེ། འབྲིང་སྤྲུལ་སྤྲུ་དང་བྲི་
བཟང་གི་སྤྱི་མ། ཐ་མ་འབྲུ་གཙང་དང་དུང་མགོན་བྱུ་སོགས་གྱི་ཚོམ་བྱུ་སྤྲུ་གོན་བྱས་ལ། མཚུན་གྱི་
ནང་དང་ལོགས་ལ་བ་བྱུང་ལྡ་དང་། སྤྲིང་དང་ཚོམ་བྱུ་ལ་བྲི་བཟང་དང་བདུད་རྩི་ལྡས་བྱུགས།

החומר הטוב ביותר ליצירת בסיס המנדלה הוא חומר יקר כמו זהב או כסף. חומרים בינוניים הם מתכת לבנה (אבץ), ברונזה, נחושת, וכדומה. הסוג הנחות ביותר הוא לוח ציפחה, עץ, או קרמיקה. הצבע והצורה של בסיס המנדלה צריכים להיות דומים למחבת טיבטי. הקוטר צריך להיות 6.7 ס"מ – אם כי אפשרי גם בסיס בגודל אחר.

החומר האיכותי ביותר לשימוש ליצירת הערימות הוא גרגרים של משהו כמו זהב, כסף, אבני קורל, או ויירטה.⁷ דוגמאות לחומרים מטיב בינוני הם אבקת זעפרן, או אבקה של תערובת של עשבים או תבלינים בעלי ריח מתוק. הסוג הפחות ביותר של חומר ליצירת הערימות הוא דגן שנרחץ היטב, קונכיית קטנות, או משהו דומה. את כל אלו יש להכין מראש.

את הצד הפנימי והחיצוני של בסיס המנדלה יש למרוח בחמשת החומרים שבאים מפרה. את הצד העליון של הבסיס, ואת החומרים שבהם משתמשים ליצירת הערימות, יש לשטוף במי זעפרן ובחמשת סוגי הנקטר.⁸

ביצוע הטקס ומשמעותו

དེ་ནས་ལག་པ་གཡོན་པས་མཚུན་བཟུང་། གཡས་པའི་ལག་ངར་གྱིས་བྱི་དོར་ལོགས་པར་བྱས་ཏེ་
ཚོམ་བྱུ་ནས་ཅུང་ཟད་བཀྲམས་ལ། ཨོ་བཏྲ་བྱ་མི་ལྷུ་འུུ་རྩྱུ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།
ཞེས་བརྗོད། དེ་ཡང་འགོའི་ཨོ་དང་མགུག་གི་ལྷུ་འུུ་རྩྱུ་ནི་རྩོལ་གསུམ་གྱི་ས་བོན། བཏྲ་ནི་རྩོལ།
བྱ་མི་ནི་ས་གཞི་སྟེ། སྤྲུགས་ལུགས་ལྟར་ན། རྩོལ་གསུམ་དབྱེར་མི་སྤྲིད་པའི་བདེ་སྤོང་གི་ཡེ་ཤེས་ས་
དགྱིལ་སོགས་གྱི་རྣམ་པ་ཅན་དུ་ཤར་བར་ མོས་ནས་བྱིན་གྱིས་རྒྱབ་པའོ།

החזק את צלחת המנדלה ביד שמאל ונגב היטב את צידה העליון באמה של יד ימין, וזאת לאחר שפזרת עליה קצת מהחומר שממנו תיצור את הערימות. בעודך עושה זאת, אמור

Om vadzra bumi ah huung/ wangchen sergyi sashi

הנה בסיס אדמה אדירה של זהב;

⁶ טרו מוגדר בכתבים בתור עשרים וארבעה רוחבי אצבע, וגם בתור המרחק שבין קצה האצבע של האמה עד למרפק. הוא נקרא גם בעברית אמה.

⁷ ויירטה היא אבן יקרה כחולה כהה, שדומה לספיר.

⁸ חמשת החומרים שבאים מפרה וחמשת סוגי הנקטר: תיאורם נמצא בלימוד הסודי של הבודזיזם, ומתרגלים שלא קבלו לימוד זה לא חייבים להשתמש בהם. זעפרן מתאים לשימוש בכל המקרים.

כעת שים טבעת על בסיס המנדלה, ובתוכה פזר במעגל, בכיוון השעון, קצת מהחומר שבו תשתמש ליצירת הערימות. בו בזמן עשה את ההדמיה הבאה ואמור

Om vajra reke ah hung

מוקפת ברכס הרים של פלדה.

המשמעות של שלוש ההברות הסודיות *Om ah hung* היא כמו קודם. המילה *Reke* מתייחסת לחומה היציבית בהיקף. חומה היקפית זו של הרי ברזל היא בעצם ביטוי לחוכמה של *tongpa-nyi-ו dewa*. וכך כל מה שמוקף ברכס ההרים הופך למשהו קדוש. לכן דמו שרשרת של הררי ברזל, ניצבים בהיקף החיצוני, מעל הדיסק של זהב. הגובה והרוחב של ההרים שווים זה לזה, והם 312.5 יוג'נה [בערך 2,260 ק"מ]. כל האיזור המוקף בהרים מכוסה במים בעומק 80,000 יוג'נה [כ-580,000 ק"מ].

དེ་ནས་དབུས་སུ་ཚོམ་བྱ་བའོད་ལ། དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཅེས་བཟྃ་དེ་ཅིག་དབང་ཚེན་
གསེར་གྱི་ས་གཞིའི་དབུས་གྱི་རོལ་མཚོ་དང་པོའི་དགྱིལ་ནས་རི་རྒྱལ་ལྷན་པོ་རྒྱ་ཤར་དུ་ལ། ལྷོ་
བྱི་རྒྱུ། ལུབ་པ་རྣམས་ལ། བྱང་གསེར་ལས་བྱུབ་པ། དབྱིབས་བྱུ་བཞི། དཔངས་ཞིང་དུ་
དཔག་ཚད་བརྒྱད་བྲི་རི་ཡོད་པ། དེའི་སྐྱོད་པ་མན་ཆད་དུ་བང་རིམ་བཞི་ཡོད་པའི་མཐའ་སྐོར་དུ།
དྲང་བ་སིལ་ཡང་འཇམ་རྒྱིར་ཞིམ། །མགྱིན་པ་ལ་ཕན་ལྷོར་མི་གཞོད། །ཅེས་པ་ལྷར་གྱི་ཡན་ལག་
བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་རོལ་བའི་མཚོ་བདུན་དང་། གཉམ་ཤིང་འཛིན་དང་གཤོལ་མདའ་འཛིན།
སིང་ལྷིང་ཅན་དང་ལྷན་སྐྱུག། །རྩ་ན་དང་ནི་ནམ་འདུད་དང་། །སྐྱ་ཁྱུང་འཛིན་ཏེ་གསེར་རི་བདུན།
ཞེས་པ་ལྷར་གྱི་གསེར་གྱི་རི་བདུན་གྱིས་སྐྱེལ་ཏེ་བྱུ་བཞིར་བསྐོར་བ།

תיאור הערימות

ערימה #1

כעת שים ערימה קטנה במרכז בסיס המנדלה ואמור:

במרכז ניצב *מור*, מלכם של הרים.

מרו הוא קיצור של סומרו, שפירושו פסגה. הוא מלכם של כל ההרים, וניצב במרכזו של הראשון בין האוקיינוסים, שבעצמו נמצא במרכז דיסקית הזהב הגדולה. צורת החר פירמידה רבועה. הפאה המזרחית עשויה מכסף, הדרומית מ-לאפיס, המערבית מאבן אודם, והצפונית מזהב. גובהו [מעל פני הים] ורוחבו שווים, 50,000 יוג'נה [כ-580,000 ק"מ].

מתחת למרכזו, יש להר מרו ארבע טרסות ששקועות במים. המים עצמם הם בעלי שמונה איכויות מצוינות כפי שמתואר בכתבים: צלולים וקרירים, קלים ורכים, ריחניים, מרגיעים את הגרון, ולעולם לא קשים לעיכול.

ישנם שבעה אוקיינוסים כאלו, שכל אחד מוקף בשלשלת אחרת של הרי זהב. שבע השלשלות יוצרות שבעה ריבועים קונצנטריים, שהולכים ומתרחקים מהר מרו. אלו מתוארים בשורות הבאות:

ישנם שבעה הרים של זהב: אלו הנקראים יצול ומחרשה, היער של *Kadire*, חמוד, אוזן הסוס, קשת מושלמת, וההרים שבהיקף.

דִּי־רַב־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי

על פסגת הר מרו, בארבעת הכיוונים הראשיים ובארבעת הכיוונים המשניים, ניצבים שמונה מגדלים גדולים. במרכזם נמצאת עיר שנקראת "נחמדה", ובמרכז העיר נמצא הארמון שנקרא "ניצחון מושלם", וכן מקומות המגורים של האלים שנקראים "השלושים ושלושה". כמו כן נמצאים על הר מרו בתייהם של האלים מהמחלקה שנקראת "ארבעת המלכים הגדולים", החיים על ארבע הטרסות של הר מרו שמעל פני המים, וכן על שבעת הררי הזהב.

נסה לדמות את כל המגוון הרחב של יצורים ומקומות מגוריהם שקשורים למקומות אלו, וחשוב שגם הם הופיעו פתאום מתוך הריקות, על בסיס המנדלה שאתה מחזיק בידך.

דִּי־רַב־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי
שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי שְׁלֵמַת־חַיִּי

ערימה #2

כעת שים ערימה של חומר המנחה בצד המזרחי של המנדלה. "מזרח" כאן מתייחס למקום שלפני הערימה המרכזית, לעבר אלו שלהם אנו מגישים את המנחה.¹¹ בעת שאתה שם את הערימה אמור

במזרח גוף גדול,

בין שלשלת ההרים החיצונית העשויה זהב, שנקראת "שוליים" ושלשלת הרי הברזל, נמצא "הים הגדול החיצוני". ממנו צצות 4 יבשות עיקריות ו-8 תת יבשות.

הראשונה מבין היבשות, במזרח, נקראת "גוף גדול". היא נמצאת ממזרח להר מרו, יחסית למיקומה של היבשת [הדרומית] דזמבו, [שבה אנו שוכנים]. הגופים של תושבי יבשת זאת כפולים בגודלם מאלו של האנשים בדזמבו. היבשת "גוף גדול" היא לבנה, וצורתה דומה לחצי סהר, שלושה צדדים שמידתם 2,000 יוג'נה כל אחד [בערך 14,500 ק"מ] והצד הרביעי 350 יוג'נה [בערך 2,500 ק"מ], שפונה לכיוון הרי הברזל.

¹¹ לעבר אלו שלהם אנו מגישים את המנחה: הנהג המקובל אצל הטיבטים הוא לכנות בשם "מזרח" את היוון שפונה לעבר זה שמגישה את המנחה. וכך אומר פבונגקה רינפוצ'ה בספרו *מתנת השחרור בכף ידך*:

יש שני מנהגים כיצד להחליט לגבי הכיוון שנקרא "מזרח", וזה יכול להיות הצד של המנדלה שפונה לעבר מי שהמנחה מוגשת לו, או הצד שפונה אלינו. כאשר אנו מגישים את מנחת המנדלה, "מזרח" הוא הכיוון של שדה החסד שלו אנו מגישים את המנחה. כאשר מגישים מנדלה של תחינה או בקשה, "מזרח" הוא הכיוון שפונה אלינו. דרך זו עדיפה מהבחינה שאנו שואפים להביא ברכה לעצמנו. [טקסט ACIP מס' S0004 דף 106B].

དེ་ནས་སྒྲོ་ཚེ་སྒྲོ་བུ་བཀོད་ལ། སྒྲོ་འཇམ་བུ་སྒྲིང་། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རི་རབ་ཀྱི་སྒྲོ་ན་ཡོད་
 ཅིང་། དེར་སྐྱེས་པའི་ཤིང་འཇམ་བུའི་འབྲས་བུ་མཚོར་ལུངས་པའི་སྐྱས་འཇམ་བུ་ཞེས་སྒྲོག་པ་དང་།
 མཐའ་མཚོས་བསྐྱར་བས་ན་སྒྲོ་འཇམ་བུ་སྒྲིང་སྟེ། ཁ་དོག་སྒྲོན་པོ། དབྱིབས་ཤིང་རྟ་འདྲ་བའི་ངོས་
 གཞན་གསུམ་ལ་དཔག་ཚད་སྟོང་ལྷག་གཉིས་རེ་དང་། ལྷགས་རི་སྐྱོགས་ཀྱི་ངོས་ལ་དཔག་ཚད་
 གསུམ་དང་རྒྱུང་གྲགས་བཞི་ཡོད་པ་ཞིག་བསམ།

ערימה #3

כעת הנח ערימה לכיוון דרום ואמור

בדרום דזמבו לינג.

יבשת זאת נקראת "היבשת הדרומית של דזמבו". היא נמצאת מדרום להר מרו. על חוף היבשת גדל עץ שנקרא דזמבו, שנקרא כך כי כאשר פריו נופל לים הוא משמיע את הצליל "דזמבו". דזמבו נחשב ליבשת [בטיבטית לינג], משום שהוא מוקף במים מכל הצדדים. [ובכך תואם את פירוש המונח בסנסקריט, *dvipa*, שפירושו: "מה שמפריד בין המים"].

דמה את צבעה של יבשת זאת ככחול, וצורתה דומה לעגלת שוורים הודית. מידתו של הצד שפונה לכיוון הרי הברזל שלוש וחצי יוג'נה [בערך 25 ק"מ], ומידת כל אחד משלושת הצדדים האחרים 2000 יוג'נה [בערך 14,500 ק"מ].

དེ་ནས་རྒྱབ་རྩུ་ཚེ་སྒྲོ་བུ་བཀོད་ལ། རྒྱབ་བ་ལང་སྒྲིང་། ཅེས་བརྗོད་ཅིང་། རི་རབ་ཀྱི་རྒྱབ་ན་ཡོད་
 ཅིང་། བ་ལང་ལ་ལོངས་སྒྲིང་གི་གཙོ་བོར་བྱེད་པས་ན་རྒྱབ་བ་ལང་སྒྲིང་དེ། ཁ་དོག་གསེར་པོ།
 དབྱིབས་ལྷུ་མ་པོ་མཐའ་སྐྱོར་ལ་དཔག་ཚད་བདུན་སྟོང་དང་རྒྱུང་གྲགས་ བཞི་ཡོད་པ་ཞིག་བསམ།

ערימה #4

כעת הנח ערימה בכיוון מערב, ואמור:

במערב יש בקר.

יבשת זו ידועה בשם "היבשת המערבית של בקר". היא נמצא ממערב להר מרו, ורכושם העיקרי של האנשים ביבשת זאת הוא בקר. דמה את צבעה של יבשת זאת כזהוב ואת צורתה כעגולה, והקפה 7,500 יוג'נה [בערך 54,750 ק"מ].

དེ་ནས་བྱང་རྩུ་ཚེ་སྒྲོ་བུ་བཀོད་ལ། བྱང་སྐྱ་མི་སྟན། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རི་རབ་ཀྱི་བྱང་ན་ཡོད་
 ཅིང་། འཛི་བའི་ཚེ་ཞག་བདུན་གྱི་གོང་རྩུ་སྐྱ་མི་སྟན་པ་ཐོས་པས་ན་བྱང་སྐྱ་མི་སྟན་ཏེ། ཁ་དོག་མིར་
 པོ། དབྱིབས་གྲུ་བཞི། ངོས་རེ་ལ་དཔག་ཚད་ཉིས་སྟོང་རེ་ ཡོད་པ་ཞིག་བསམ།

ערימה #5

הנח ערימה בכיוון צפון ואמור

בצפון קול נורא.

יבשת זאת נמצאת צפונית להר מרו. שבעה ימים לפני מותם, תושבי יבשת זאת שומעים קול נורא מהשמיים המבשר את קיצם. יבשת זאת יש לדמות כצהובה וצורתה רבועה, ומידת כל צד היא 2,000 יוג'נה [בערך 14,500 ק"מ].

དེ་ནས་ཤར་གླིང་ཁ་སྤྱི་ལ་བལྟས་པའི་གཡས་གཡོན་དུ་ཚོམ་བུ་རེ་བཀོད་ལ། ལུས་དང་ལུས་
འཕགས། ཞེས་དང་། ལྷོ་གླིང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ཚོམ་བུ་རེ་བཀོད་ལ། རྩ་ལབ་དང་རྩ་ལབ་
གཞན། ཞེས་དང་། ལུབ་གླིང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ཚོམ་བུ་རེ་བཀོད་ལ། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་
མཚོག་འགོ། ཞེས་དང་། བྱང་གླིང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ཚོམ་བུ་རེ་བཀོད་ལ། ལྷ་མི་སྣུན་དང་
ལྷ་མི་སྣུན་གྱི་ལྷ། ཞེས་བཟོད་ཅིང་། གླིང་རང་རང་དང་མདོག་དབྱིབས་མཚུངས་ཤིང་རྒྱ་ཁྲོན་ཚུང་
བ་རེ་བསམ།

ערימות #6 - #13

כעת הנח שתי ערימות לשני צדי היבשת המזרחית, קודם לימין ואח"כ לשמאל, מנקודת המבט של מישוהו שנמצא במרכז המנדלה. אמור בהתאמה

גג, גג גדול

כעת הנח שתי ערימות מימין ומשמאל ליבשת הדרומית, [שוב, מנקודת המבט של מרכז המנדלה], ואמור

מניפה והשנייה.

הבאות הן שתי ערימות מימין ומשמאל ליבשת המערבית, בעודך אומר

מרמה ודרך גדולה.

לימינה ולשמאלה של היבשת הצפונית הנח שתי ערימות ואמור

קול נורא ובת זוגה.

לכל תתי היבשות יש אותם הצבעים והצורות כמו ליבשת הראשית שאליה הן קשורות, אבל הן קטנות יותר.

དེ་ནས་ཤར་གླིང་དུ་ཚོམ་བུ་བཀོད་ལ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ་ཞེས་བཟོད་ཅིང་། ཤར་གླིང་དུ་པར་རྩ་
ག །ཞི་རྒྱ་ལྷོ་ལ། བུ་རྩ། མཚན། རྩ་ལབ་ལམ། ལུ་ཏིག །བྱུ་རུ་སོགས་རིན་པོ་
ཆེ་སྣེ་ཚོགས་གྱི་རི་བོ་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། དཔངས་མཐོ་བ་སོགས་སྣོད་བཅུད་གྱི་ཁྲུང་པར་སྣེ་ཚོགས་ཡོད་པར་
བསམ།

ערימה #14

כעת הנח ערימה בצד מזרח, קצת יותר קרוב למרכז, ואמור:

הר אבני חן.

דמה הר עצום על היבשת המזרחית, שעשוי מסוגים רבים של אבנים יקרות כגון אודם, ספיר, לפיס, ברקת, יהלום, פנינה, ואלמוג. נסה לדמות את המקום והתושבים לפרטים, ככל יכולתך.

དེ་ནས་ལྷོ་འོ་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། ཞེས་བཅོལ་ཅིང་། ལྷོ་སྒྲིང་དུ་
རྩ་བ་གསལ་གྲོལ་པོ་དངུལ། ཡལ་ག་བྱེད་ལ། ལོ་མ་ཤེལ། འདབ་མ་སྐྱལ། །མེ་ཏོག་ལུ་
ཏིག་དམར་པོ། འབྲས་བུ་དྲི་སྒྲིང་པོ་སྟེ། རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་ལས་གྲུབ་པ། རྒྱན་གོས་ཡོ་གྲང་
སོགས་འདོད་རྒྱ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྲུང་བའི་དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་སོགས་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་ཁྲུང་
པར་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པར་བསམ།

ערימה #15

כעת שים ערימה מצד דרום, שוב קצת יותר קרוב למרכז, ואמור:

עץ מגשים משאלות.

על היבשת הדרומית דומבו דמה עץ מגשים משאלות, עשוי משבעת החומרים היקרים: השורשים מזהב, הגזע מכסף, הענפים מלאפיס, העלים מקריסטל, עלי הכותרת של הפרחים עשויים מאבן חן שנקראת puk, מרכז הפרח מפנינה אדומה, והפרי עשוי מאבן ברקת. העץ יכול להעניק כל מה שאדם חפץ – אבני יקר, בגדים משובחים, דברי ערך, וכדומה. שוב נסה לדמות את המקום ואת תושביו לפרטי פרטים.

དེ་ནས་ལུབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། འདོད་འཛེལ་བ། ཞེས་བཅོལ་ཅིང་། ལུབ་སྒྲིང་དུ།
རྩ་ཚེ་རྩི་པ་ལམ་དང་རྩིག་པ་ལོ་རྒྱ་རྩི་ལ་དང་རྩམ་དཔག་བསམ་གྱི་ལྷོན་པ་ལས་གྲུབ་པ་འདྲ་བ།
ཞོག་དང་སྒྲོག་ཤལ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ། །ཁ་དོག་དམར་སེར་གུར་གུམ་གྱི་ལྷུན་པོ་འགྲོ་ཤེས་པ་ལྟ་
བུར་བཟུགས་བཟང་ཞིང་ལྷན་སྐྱལ་པ། འོ་མ་དང་མོར་འབྲུ་སོགས་ཅི་འདོད་ཐམས་ཅད་འཛད་མིང་དུ་
འབྲུང་བའི་འདོད་འཛེལ་བ་སོགས་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་ཁྲུང་པར་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པ་རེ་བསམ།

ערימה #16

שים את הערימה הבאה בצד מערב, קצת קרוב יותר למרכז, ואמור

פרה הנותנת הכול,

ודמה על היבשת המערבית פרה שנותנת כל מה שרוצים. קרניה עשויות מיהלומים, הפרסות מספיר, והזנב נראה כאילו עשוי מעץ המשאלות. צדדיה והפימה נראים נהדר, צבעה זהב-חלודה, ואפשר לחשוב שהיא הר מרו עשוי מזעפרן. בקיצור, היא נהדרת ויפה. שוב נסו לדמות בפרטים את המקום ואת תושביו.

དེ་ནས་བྱང་གི་ནང་དུ་ཚེ་མ་བྱ་བཀོད་ལ། མ་ཚེས་པའི་ལོ་ཉོག་། ཞེས་བཞེད་ཅིང་། བྱང་གླིང་
 དུ། མ་ཚེས་མ་བཏབ་པར་སྐྱི་བའི་འབྲས་ས་ལུ་འི་ལོ་ཉོག་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ། ལུ་བ་སོར་བཞི་ལ།
 ལུ་བ་དང་ལུ་བ་མ་མིད་པ། ནང་བཅས་པ་ལུ་བ་མི་མངོན་ཅིང་ལུ་བ་བཅས་པ་ནང་མི་མངོན་པ། ལ་
 དོག་དང་རོ་བཅུད་ལུ་བ་སྐྱུ་ཚོགས་པ་དང་ལུ་བ་སོགས་སྣོད་བཅུད་ཀྱི་བྱང་པར་སྐྱུ་ཚོགས་ཡོད་པར་
 བསམ།

#17 རྒྱུ་མེད་ཀྱི་ལུ་བ་

הערימה הבאה היא בצפון, קצת יותר פנימה. שים אותה ואמור:
 יכול הגדל בעצמו.

ביבשת הצפונית דמה שדות נרחבים של אורז, שגדלים מבלי שמיישהו שתל אותם או טיפל בהם. השורשים חזקים ועמוקים, עוביים כרוחב ארבע אצבעות, והגרעינים גדלים בלי קליפה ומוץ. אם קוצרים את היבול בבוקר, הצמח גדל כל כך מהר, שבערב לא נשאר סימן לקציר. אם קוצרים בערב, עד הבוקר לא נשאר סימן לכך. הצבע, הטעם, והערך התזונתי של האורז כולם מצוינים. דמה כל זאת, ואת כל שאר הפרטים של יבשת זאת ויושביה.

དེ་ནས་ཡང་ཤར་གྱི་ནང་དུ་ཚེ་མ་བྱ་བཀོད་ལ། འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བཞེད་ཅིང་། ཤར་གྱི་
 བར་སྐྱང་དུ་རྒྱ་འཇམ་བུ་ལུ་བའི་གསེར་ལས་བྱུང་བ། དབྱིབས་ལྡེ་བ་རྩི་བས་སྣོད་སྐྱུ་བྱུང་དང་ལུ་བ་
 རྒྱར་དཔག་ཚད་ལྡེ་བ་རྒྱ་ཡོད་པ། ཉི་མ་ལྟར་འོད་ཟེར་འཕྲོ་ཞིང་མངོས་པ། ནམ་མཁའ་འཕགས་ཉི་
 དཔག་ཚད་འབྲུམ་གྱི་ལམ་ཉིན་གཅིག་ལ་བགྲོད་ལུས་པ། འཁོར་ལོ་སྐྱུར་བའི་རྒྱལ་པོ་དཔུང་ཚོགས་
 ཡན་ལག་བཞི་དང་བཅས་པ་ནམ་མཁའི་ལམ་ལས་གླིང་བཞི་དང་རྒྱལ་ཆེན་བཞིའི་གནས་སུ་བཀྱི་བར་
 ལུ་བ་པའི་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

#18 རྒྱུ་མེད་ཀྱི་ལུ་བ་

שוב התחל לשים ערימות מהמזרח, ועוד יותר פנימה. שים ערימה במזרח ואמור:
 הגלגל היקר.

גלגל זה נמצא בשמיים במזרח, ועשוי מהזהב המשובח ביותר מהנהרות שביבשת דומבו. הוא נראה כמו גלגל עם חלק מרכזי וחיבורים היוצאים ממנו, ומסתיימים בחישוק חיצוני. קוטר הגלגל 500 יוג'נה [בערך 3,600 ק"מ], הוא נהדר למראה, ומפיץ אור כמו השמש עצמה.

גלגל זה יכול לנוע בשמיים, ויכול לעבור מרחק של 100,000 יוג'נה [בערך 725,000 ק"מ] ביום אחד. הגלגל הוא מקור כוחו של שליט העולם,¹² ויכול לשאת אותו ואת ארבעת הצבאות שלו באוויר לארבע היבשות, ולארצות של ארבעת המלכים הגדולים. דמה אינסוף גלגלים כאלו מרחפים בשמיים ממזרח.

དེ་ནས་སྣོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཚེ་མ་བྱ་བཀོད་ལ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བཞེད་ཅིང་། སྣོད་ཀྱི་བར་སྐྱང་དུ།

¹² שליט העולם: המכונה גם Chakravartin

ལྷ་བྱེད་ལྷ་སྒྲིལ་པོ་ལས་གྲུབ་པ། དབྱིབས་ལྷུང་བརྒྱད་དང་ལྷན་པ། འོད་ཟེར་ཁ་དོག་ལྷ་འགྲོ་བ་ས་
 དཔག་ཚད་བརྒྱའི་བར་དུ་ཉི་མ་བཞིན་དུ་གསལ་བར་བྱེད་པ། འོད་དེས་ཚ་བའི་དུས་སུ་བསིལ་བ་དང་
 གང་བའི་དུས་སུ་ངོ་བར་བྱེད་པ། དཔག་ཚད་བརྒྱ་ཚུན་ཆད་དུ་རིམས་ནད་དང་དུས་མིན་གྱི་འཆི་བ་མི་
 འབྱུང་བ། ཡིད་ལ་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་འབད་མེད་དུ་འབྱུང་བར་རྣམས་པའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་
 མེད་པ་བསམ།

ערימה #19

בדרום, שוב קרוב יותר להר מרו, שים ערימה ואמור:

האבן היקרה.

אבן יקרה זאת נמצאת בשמיים לכיוון דרום, והיא עשויה מלאפיס כחול. יש לה שמונה פאות, והיא מאירה כמו
 השמש עצמה. היא מאירה את האדמה שמתחת למרחק של 100 יוג'נה [בערך 725 ק"מ]. לאור שלה יש הסגולה
 שהיא מקרר כאשר חם בחוץ, ומחמם כאשר קר בחוץ. כל מי שנמצא בשטח המואר ע"י האבן היקרה אינו יכול
 לסבול משום מחלה רצינית, או למות בטרם זמנו, וכל מה שמבקשים, האבן יכולה לממש ללל שום קושי. דמה
 מספר אינסופי של אבנים יקרות שכאלו מרחפות בשמיים [שבצד דרום].

དེ་ནས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བུ་བཀོད་ལ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རྣམས་ཀྱི་བར་
 ལྷང་དུ་གཟུགས་མཛེས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་ལ་ལྷན་སྐྱུག་པ། ལུས་ལས་ག་ཡུར་དང་ཁ་ནས་ལྷུན་ལའི་
 སྒྲིལ་འབྱུང་བ། མཚོག་ཏུ་གྱུར་པའི་བདེ་བ་སྟེར་བའི་རིག་བྱ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ལྷན་པ།
 གང་དུ་གནས་པའི་གླིང་དེའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་བགྱིས་སྒྲོམ་དང་ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་བའི་སལ་བར་རྣམས་པ།

ערימה #20

במערב קרוב למרכז שים ערימת מנחה ואמור:

המלכה היקרה.

היא נצבת בשמיים ממערב, מופעה קסום, דמותה נהדרת, והיא מאוד יפה. גופה מדיף ריח של קמפור, ופיה - ריח
 של לוטוס כחול. נוכחותה מגרשת רעב וצמא וסבל מנטלי מכל מי שנמצא בארץ שבה היא שוכנת.

སྐྱེས་པ་གཞན་སེམས་པ། སེར་སྒྲ། མི་རིགས་པར་ཆགས་པ། མི་རིགས་པའི་གནས་ལ་
 དགའ་བ། བྱིས་ཐབ་ཀྱི་སྒྲིག་གཙོད་འདོད་པ་སྟེ་བུད་མེད་ཀྱི་སྐྱོན་ལྷ་དང་བྲལ་ཞིང་། བསམ་པ་
 མཐུན་པ། བུ་མང་པོ་བཙའ་བ། རིགས་མཐུན་པ། སྲིད་མཐོ་བ། བུད་མེད་གཞན་ལ་སྐྱུག་
 དོག་མེད་པ། ཚོག་ཅལ་ཅོལ་མི་སྐྱ་བ། འོག་ལྷ་མེད་པ། བྱིས་ཐབ་མེད་ཀྱང་འདོད་ཡོན་གྱི་
 དབང་དུ་མི་འགྲོ་བ་སྟེ་ཡོན་ཏེན་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་ བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བསམ།

למלכה אין אף אחת מחמש המגרעות ש [לפי המסורת היהודית העתיקה] הופכות אישה לרעה: מחשבות על גברים אחרים מלבד בן זוגה, קמצנות, משיכה לדברים שאינם יאים לגברת, משיכה למקומות שאין זה יאה לגברת ללכת לשם, ואיום על המשך השושלת. להפך, יש לה את כל חמש הסגולות של אישה טובה: היא מסכימה עם מה שבן זוגה חושב, היא יולדת הרבה בנים, היא מאותו מעמד חברתי כמו בן זוגה, היא מנהלת היטב את עניני הבית, והיא אינה מקנאת בנשים אחרות. למלכה זאת יש גם את שלוש הסגולות של גבירה מכובדת: היא לא מפטפטת, אין לה השקפות שגויות, ואינה מרשה לעצמה להתמלא בתשוקה כאשר בעלה נעדר. דמה אינספור מלכות כאלו ניצבות בשמי המערב.

དེ་ནས་བྱང་གི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བ་གོ་དེ་ལ། སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། སྐབས་འདིའི་
 སློན་པོ་དང་། མདོ་སྡེ་དུན་པ་ཉེར་གཞག་སོགས་ནས་བཤད་པའི་གྲིམ་བདག་གཉིས་དོན་འདྲི་བ་
 མདོན་པར་འབྱུང་བའི་མདོའི་དགོངས་པ་ཡིན་པས། བྱང་གི་བར་སྐྱང་དུ། འབྱུང་དང་རིན་པོ་ཆེས་
 བང་མཛོད་དང་ས་སྤྱོགས་ཐམས་ཅད་འགོང་བར་རྣམས་པའི་འབྱོར་བ་ཆེ་ཞིང་བརྟན་པ། གཡོ་སྐྱུ་དང་
 གནོད་འཚེ་མིན་པར་བྱམས་བརྩེས་སྦྱོང་བས་སྦྱོ་བོ་ཐམས་ཅད་ཡིད་དགའ་བར་འབྱུང་བ། ཚོས་སྤྱིད་གྱི་
 བྱ་བ་བསྐྱུབ་པ་ལ་ཡིད་གཞུངས་ཤིང་དཔག་ཚད་བརྒྱ་ཚུན་ཆད་མཐོང་བའི་ལྷའི་མིག་དང་ལྷན་པའི་སློན་པོ་
 རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་མིན་པ་བསམ།

ערימה #21

שים ערימה נוספת בצפון, לכיוון המרכז, ואמור:
 העשר היקר.

נראה לפי הסוטר של המופע, שהשר שמופיע כאן והאחראי שמתואר בסוטר של מודעות אינטימית ובחיבורים דומים, דומים זה לזה. לכן אפשר להגיד שהשר היקר הוא ראשית עשיר מאוד, ומסוגל למלא כספות אוצר גדולות, ובעצם מחסנים עצומים בתחום הממלכה, בדגנים משובחים ובאבני חן.

השר הוא לגמרי אמין ואין בו שום ערמומיות. אכפת לו מאנשים ואין בו מחשבת זדון, הוא מתייחס לכולם באהבה, ולכן הם מתמלאים בשמחה כשהם חושבים עליו. הוא מגלה חוכמה עמוקה בניהול העניינים הדהרמיים וענייני העולם. ולבסוף, הוא מחונן במה שנקרא "עניינים שמימיות" ומסוגל לראות כל מה שקורה בטווח של 100 יוג'נה [בערך 725 ק"מ]. דמו מספר אינסופי של שרים כאלו ניצבים גבוה בשמי הצפון.

དེ་ནས་ཤར་ལྷོ་རྩོམ་བྱ་བ་གོ་དེ་ལ། སྐྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ཤར་ལྷོའི་བར་སྐྱང་
 དུ་རྐང་ལག་བཞི། སྤྱ། རྗེག་པ། མཚུག་མ་སྟེ་ཡན་ལག་བདུན་ས་ལ་གནས་པ། གངས་
 རི་ལྷར་དགའ་ཞིང་ཆེ་ལ་མཆེ་བ་དུག་དང་ལྷན་པ། སྐྱང་པོ་པལ་པ་སྟོང་གི་སྟོབས་དང་ལྷན་ཞིང་ཉིན་
 གཅིག་ལ་འཛོམ་གྱིང་ལན་གསུམ་བསྐྱོར་རྣམས་པ། ཞོན་པ་པོའི་བསམ་པ་ཤེས་པས་ཅང་ཤེས་ཤིང་སྐྱད་
 པས་ཀྱང་འབྲིད་རུང་བ། སྟོག་ཆགས་ལ་མི་གནོད་ཅིང་ཞོན་པ་པོའི་ལུས་མི་འབྲུག་པའི་སྤྱིར་དལ་
 གྱིས་འབྲོ་བ། རུ་དང་སྐྱམ་དང་བར་སྐྱང་སྟེ་གནས་གསུམ་དུ་གཡུལ་འབྲེད་རྣམས་པས་པ་རོལ་དག་གྱི་

ལས་རྒྱལ་བར་བྱེད་པའི་གྲང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་མིན་པ་བསམ།

#22 ערימה

כעת שים ערימה בדרום מזרח ואמור:

הפיל היקר.

שבעת החלקים של הפיל – ארבע רגליים, החדק, האשכים, והזנב יציבים כמו האדמה. גופו עצום ולבן, כצבעו של הר מושלג, ויש לו שישה חטים משנהב.

לפיל היקר יש כוח של אלף פילים רגילים, וביום אחד הוא יכול להקיף את יבשת דזמבו שלוש פעמים. הוא אחד מאותם יצורים שאנו קוראים להם "יודעי-מה" כי יש לו היכולת לדעת את רצון רוכבו, ע"י שהוא קורא את מחשבותיו. התנהגותו כל כך עדינה שאפשר להוביל אותו בחוט יחיד. הפיל דורך בעדינות, שלא להזיק ליצורים קטנים בדרכו, ולא להפריע לרוכבו. הוא מסוגל להילחם בכל קרב שהוא: על האדמה, במים, או באוויר, וכך הוא מאפשר לבעליו לנחול ניצחון על כל אויביו. דמה אינספור פילים כאלו, עומדים בשמיים בדרום מזרח.

དེ་ནས་ལྷོ་རུབ་ཏུ་ཚེ་མ་བྱ་བཀོད་ལ། རྟ་མཚོ་ག་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ལྷོ་རུབ་གྱི་བར་
སྤང་དུ། ཁ་དོག་དཀར་ཞིང་དབྱིབས་དང་བོངས་ཚོད་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ། ལྷའི་ཉེར་བུའི་སྐྱ་སྐབ་
སོགས་རྒྱན་དང་རི་མོ་དུ་མས་མཛེས་པ། ཉིན་གཅིག་ལ་འཇམ་གླིང་ལན་གསུམ་བསྐྱོར་གྲང་ངལ་དུབ་
མིན་པ། ལུས་ལ་ནད་སོགས་གྱི་སྐྱོན་མིན་ཅིང་གཟི་བརྗིད་དང་ལྷན་པའི་རྟ་མཚོ་ག་རིན་པོ་ཆེ་དཔག་ཏུ་
མིན་པ་བསམ།

#23 ערימה

הערימה הבאה ממוקמת בדרום מערב. שים אותה שם ואמור:

הסוס היקר.

גופו לבן צח, מלכותי ועצום. האוכף, המושכות, ואביזרים אחרים מקושטים באבני יקר שמימיות, והכיסוי שעליו מכוסה בדוגמאות יפות. הוא יכול להקיף את יבשת דזמבו שלוש פעמים ביום אחד, ועדיין לא להרגיש עייף. הוא לעולם לא חולה וכדומה, ויש בו הדר רב. דמה מספר אינסופי של סוסים כאלו בשמיים שבדרום מערב.

དེ་ནས་རུབ་བྱང་དུ་ཚེ་མ་བྱ་བཀོད་ལ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རུབ་བྱང་གི་
བར་སྤང་དུ་སྐྱེ་བོ་གཞན་ལ་མི་འཚོ་ཞིང་ཚས་མ་ཡིན་པའི་སྐྱོད་པ་ཐམས་ཅད་སྤོངས་བ། ཡང་དག་པའི་
ཐ་སྐད་གདགས་སུ་རུང་བའི་ལས་སྐབ་པ་ལ་སེམས་སྐྱོབ་དང་ལུས་ངལ་བ་མིན་པ། མ་སྐྱས་གྲང་
རྒྱལ་པའི་བསམ་པ་ཤེས་ནས་དེ་དང་མཐུན་པ་དེ་སྐབ་པ། སྤང་བོ་དང་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་དང་ཞང་ཐང་སྟེ་
དཔུང་ཚོགས་ཡན་ལག་བཞི་དབྱའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་དང་། སྐར་ཕབ་སྟེ་གནས་པ་དང་། རང་
ལུལ་དུ་སྐྱོག་པའི་དྲག་པོ་གཡུལ་གྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་མཁས་ཤིང་བྱང་བའི་དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་
དཔག་ཏུ་མིན་པ་བསམ།

ערימה #24

שים את הערימה הבאה בצפון מערב ואמור:

המצביא היקר.

מצביא זה לעולם לא פוגע ביצורים אחרים, והוא ויתר על כל פעולה שאינה בהתאמה לדהרמה. הוא לעולם לא מרגיש עייף, בגוף או בתודעה, כדי לבצע מעשה שאפשר לקרוא לו טוב. הוא מבין את רצון המלך עוד לפני שהמלך ביטא אותו, ותמיד פועל בהתאמה. הוא מאסטר של אומנות המלחמה: הוא מנהיג את ארבעת החילות של המלך - רוכבי הפילים, חיל הפרשים, חיל המרכבות, וחיל הרגלים - ויודע מתי להתקדם, מתי לעצור ולהגן על עמדה, ומתי לבצע נסיגה טקטית. דמה מסה גדולה של מצביאים יקרים כאלו במרחב שבצפון מערב.

དེ་ནས་བྱང་ཤར་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། གཏེར་ཚེན་པོའི་བྱམ་པ། ཞེས་བཟློན་ཅིང་། བྱང་ཤར་
གྱི་བར་སྐྱང་དུ། རྒྱ་གསེར་ལས་གྲུབ་པ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་གྱིས་སྤྲུམ་པ། དབྱིབས་ལྡོ་བ་ཆེ་
བ། མགྲིན་པ་རིང་བ། མཚུ་འཕྲང་བ། ཞབས་ཞུམ་པ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་གིས་ཁ་
བརྒྱན་ཅིང་ལྷ་རྒྱས་གྱི་གོས་གྱིས་མགུལ་པ་བཅིངས་པ། ནང་འདོད་རྒྱུ་གཏེར་གྱིས་གང་བའི་བྱམ་པ་
དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

ערימה #25

כעת שים חופן בצפון מזרח ואמור:

וגם כד האוצר.

כד זה עשוי מזהב ומשובץ באבני יקר, יש לו בטן גדולה וצוואר ארוך. פיו של הכד מתרחב כמו פרח, ובסיסו צר. כקישוט לכד, מפתחו העליון צומח עץ ממלא משאלות, וסביב צווארו יש סינר מבד משי של האלים. הכד מלא בכל האוצרות שבהם נוכל לחשוך. דמה מספר עצום של כדים כאלו בשמיים שבצפון מזרח.

དེ་ནས་ཡང་ཤར་གྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། སྒྲིག་མོ། ཞེས་བཟློན་ཅིང་། ཤར་གྱི་བར་
སྐྱང་དུ་སྒྲིག་མོ་དཀར་མོ་སྤྲུལ་གཉིས་གྱིས་ཁྲོ་བའི་ཁུ་རྒྱར་གྱིས་དོ་རྩེ་ཅི་ལྷ་པ་རེ་རེ་དགུ་གཡས་གཡོན་དུ་
སྒྲིམས་པའི་རྒྱལ་གྱིས་འཛིན་ཅིང་། མགོ་གཡོན་དུ་རྩུང་ཟད་དད་ཅིང་འགྲིང་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་
བསམ།

ערימה #26

שים כעת ערימה של מנחה נוספת במזרח, עוד יותר קרוב למרכז, ואמור

אלת יופי וזון.

צבעה לבן, ידיה מאוגרפות ועושות את המודרה של עוצמה, והיא מחזיקה בכל יד ווג'רה בת חמישה קדקודים. היא מניעה את ידיה לצד אחד, ואז לצד שני, כמו דוגמנית, ומזיזה את ראשה מעט לשמאל, כאילו בריקוד של חוסר מורא. דמה אינספור אלות כאלו, ניצבות מעלה בשמי המזרח.

དེ་ནས་ལྷོ་ལྷོ་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་འབྲེང་བ་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ལྷོ་ལྷོ་བར་སྤང་དུ་འབྲེང་བ་མ་
སེར་མོ་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་བྲོ་བའི་བྱ་ཚུར་གྱིས་དོ་རྩེ་རིན་པོ་ཆེའི་འབྲེང་བ་དཔུང་པའི་ཐད་དུ་ཕྱར་ནས་
མཚོན་ཡུ་རྣམས་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་མཛད་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

ערימה #27

בדרום, קרוב למרכז, שים ערימת מנחה ואמור
אלת הָרִים.

צבע גופה צהוב, וגם ידיה במודרה של עוצמה. בכל יד היא אוחזת במחרוזת של ווג'רות, מושיטה אותן בגובה
הכתפיים, כאילו מעניקה העצמה לישויות שלהן אתה מגיש את המנחה. דמה אינסוף מלאכים כאלו בשמי הדרום.

དེ་ནས་ལྷོ་ལྷོ་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བར་སྤང་དུ་སྤྱོད་
དམར་སྐྱ་ཕྱག་གཉིས་དོ་རྩེ་མཚན་པའི་པི་ལྷང་སེར་པོ་བརྒྱུད་པ་ལ་བརྩོན་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

ערימה #28

במערב, לכיוון המרכז, הנח ערימה ואמור
אלת השִׁירִים.

צבע גופה הוא ורוד, שתי ידיה אוחזות בנבל מוזהב מסומן מלמעלה בווג'רה, והיא שרה בעוצמה משוחררת. דמה
אינספור אלות כאלו, בשמי המערב.

དེ་ནས་བྱང་གི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། གར་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། བྱང་གི་བར་སྤང་དུ་གར་
མ་ཞལ་དང་ཞབས་གཉིས་དཀར་པོ། མགུལ་དང་རོ་སྟོད་དམར་སྐྱ། སྐྱོད་པ་དང་ཕྱག་གཉིས་སྟོ་
སྐྱ། བརྒྱ་གཉིས་སེར་སྐྱ། ལྷག་མ་སྟོ་བའི་སྤྱོ་ཚོགས་མདོག། །ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་དོ་རྩེ་ཕྱི་གསུམ་
པ་གཉིས་གཡས་སྐྱ་བོ་དང་། གཡོན་དཀར་བསྐྱམས་ནས་གར་སྤྱོ་ཚོགས་བསྐྱར་བ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་
བསམ།

ערימה #29

שים ערימה נוספת פנימה ולצפון, ואמור
אלת רִיקוּדִים.

פניה והחלק התחתון של רגליה לבנים, גרונה וחזה וורודים, ביטנה וזרועותיה בצבע תכלת, הירכיים צהוב חיוור,
ושאר חלקי גופה בגוונים שונים של כחול. בידיה היא אוחזת ווג'רות בנות שלושה קדקודים, היד הימנית מעל
לראשה והשמאלית על מפרק הירך. היא מבצעת מגוון של ריקודים. דמה אינספור אלות כאלו, בשמי הצפון.

དེ་ནས་ཤར་ལྷོ་ལྷོ་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། མི་ཉོག་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ཤར་ལྷོ་ལྷོ་བར་སྤང་

དུ་མི་ཉོག་མ་སེར་མོ། གཡོན་དོ་རྗེས་མཚན་པའི་མི་ཉོག་གི་སྣོད་འཛིན་ཅིང་། གཡམས་མི་ཉོག་གི་
ཆར་འབབས་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

ערימה #30

שוב פנימה יותר, לכיוון דרום מזרח, הנח ערימה ואמור
אלת הפרחים.

צבע גופה זהוב: בידה השמאלית היא אוהזת כד פרחים מסומן בווג'רה, ובימנית היא מפזרת גשם של פרחים. דמה
אינספור אלות כאלו מרחפות בשמי דרום מערב.

དེ་ནས་སྣོ་རུབ་གྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བུ་བཀོད་ལ། བདུག་སྣོས་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། སྣོ་རུབ་གྱི་བར་
སྣང་དུ་བདུག་སྣོས་མ་དཀར་མོ་གཡམས་དོ་རྗེས་མཚན་པའི་སྣོས་སྣོད་བསྐྱམས་ནས་ མཚོད་ཡུལ་རྣམས་
ཚོམ་པར་མཛད་ཅིང་། གཡོན་བྲོ་བའི་བྲུ་རྩུར་གྱིས་སྡིགས་མཚུབ་བསྐྱིད་བ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

ערימה #31

שוב פנימה, כעת לכיוון דרום מערב, שים ערימת מנחה ואמור
אלת הקטורות.

צבע גופה לבן טהור, ובידה הימנית היא אוהזת מיכל קטורת המסומן בווג'רה. ריח קטורת מתפשט לעבר מקבלי
המנחה וממלא אותם בעונג. ידה השמאלית קפוצה באגרונף יהלום במודרה של עוז, והיא מרימה אצבעות בתנוחה
של איום. דמה אינספור מלאכים כאלו בשמי דרום מערב.

དེ་ནས་རུབ་བྱང་གི་ནང་དུ་ཚོམ་བུ་བཀོད་ལ། སྣང་གསལ་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རུབ་བྱང་གི་
བར་སྣང་དུ་སྣང་གསལ་མ་དམར་སྒྲ། གཡམས་དོ་རྗེས་བྲུ་རྩུར་གྱིས་མར་མའི་སྣོད་བུ་ཕྱག་པ་གཡོན་
པར་བསྐྱམས་ཏེ་མཚོད་པར་མཛད་ཅིང་། གཡོན་ཕྱགས་ཀར་བྲུ་རྩུར་ མཛད་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་
བསམ།

ערימה #32

שוב פנימה, לכיוון צפון מערב, שים ערימה ואמור
אלת האורות.

גופה וורוד, ידה הימנית בתנוחת אגרונף יהלום, ואוהזת מנורת שמן בגובה כתפה השמאלית, בתנוחה של הגשת
מנחה. ידה השמאלית מאוגרפת סמוך לליבה. דמה אינספור אלות כאלו ניצבות בשמי צפון מערב.

དེ་ནས་བྱང་ཤར་སྡི་ནང་དུ་ཚོམ་བུ་བཀོད་ལ། ཇི་ཆབ་མ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། བྱང་ཤར་གྱི་བར་

སྣང་དུ་རྩི་ཆབ་མ་སྣ་ཚོགས་མདོག་གཡོན་དོན་རྗེས་མཚན་པའི་རྩི་དུང་ཚོས་བྱུགས་ཀར་བསྐྱམས་ཤིང་།
གཡས་གྱིས་དཔུང་བའི་ཐད་ནས་རྩི་བྱུག་ཚུལ་གྱིས་མཚོན་པར་མཛད་པ་དཔག་ཏུ་མིན་པ་བསམ།

ערימה #33

שוב פנימה יותר, לכיוון צפון מזרח שים ערימה ואמור
אלת הבשמים.

לגופה שפע צבעים, בידה השמאלית היא אוהזת בקונכייה טקסית מלאה בשמן ריחני. הקונכייה מקושטת בווג'רה, והיא מרימה אותה לליבה. ידה הימנית פשוטה בגובה הכתפיים, והיא מגישה מנחה ע"י שהיא שמה משחות ריחניות על גופם של מקבלי המנחה. דמה אינספור אלות כאלו בשמיים בצפון מזרח.

རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་གྱི་སྒོར་དང་ཚོས་རྒྱལ་འཕགས་པའི་མཚན་ལྟར་ན་མི་ཉོག་མ་དང་བདུག་སྒྲིམ་མ་གཉིས་གོ་
རིམ་འཕྱུགས་པ་འདྲ་བས་བརྟག་གོ

נעיר כאן שנראה שיש אי התאמה בין ההצגה שבספרים הסודיים של המסורת של התרגול הטהור ותרגול המנדלה שהגיע דרך מלך ההרמה פקפה, בנוגע לסדר של אלת הפרחים ואלת הקטורות, ויש לחקור נקודה זאת יותר לעומק.

།དེ་ནས་ཡང་ཤར་གྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བའོད་ལ། ཉི་མ། ཞེས་བཟོད་ཅིང་། ཤར་གྱི་བར་སྣང་དུ་
ཉི་མའི་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱུ་མི་ཤེལ་ལས་བྱུབ་པ། དབྱིབས་རྒྱུ་མ་པ། རྒྱར་དཔག་ཚད་ལྡ་བཅུ་ཙ་
གཅིག་དང་དཔངས་སུ་དཔག་ཚད་སྟེང་དང་དུག་དང་གཅིག་གི་བཙོ་བརྒྱད་ཆ་གཅིག་ཡོད་པ། ཚ་བའི་
འོད་ཟེར་གྱིས་གླིང་གི་ལུན་པ་ཕྲ་རགས་ཐམས་ཅད་སེལ་བ། རྟེང་དུ་གསེར་གྱི་རྩ་བ་དང་། རིན་པོ་
ཚེའི་ཐེམ་སྐྱས་དང་། ཕ་གུ་དང་། ལྷ་གར་དང་མོ་མོ་ཙེ་བའི་ལྷའི་བྱ་བུ་མོ་སོགས་སྟོན་བཅུད་གྱི་
ལྷུང་པར་སྣ་ཚོགས་དང་བཅས་པ་དཔག་ཏུ་མིན་པ་བསམ།

ערימה #34

כעת שים שוב ערימה בצד מזרח, עוד יותר קרוב למרכז, ואמור
שמש.

דמה את השמש כדיסק גדול העשוי מגביש של אש. צורתו עגולה, קוטרו 51 יוג'נה [בערך 370 ק"מ], ועוביו 5 ו-5/9 יוג'נה [בערך 40 ק"מ]. הוא מפיץ קרניים חמות שמסלקות את החשכה הגסה וגם את העדינה מעל היבשות. על הדיסק יש אזור מגודר בחומת זהב, שבתוכו יש עיר עם מדרגות וקירות העשויים מלבנים של חומרים יקרים שונים. בעיר נמצאים עלמים ועלמות צעירים וקדושים, רוקדים שרים ומנגנים, ומבלים ביחד. דמה אינספור שמשות כאלו בשמי המזרח, תוך שאתה מנסה לדמות את הפרטים של המקום ושל יושביו ככל יכולתך.

དེ་ནས་ལུབ་གྱི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། ལྷ་བ། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ལུབ་གྱི་བར་སྐྱང་དུ་ལྷ་བའི་
 དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་རྒྱུ་ཤེལ་ལམ་གྲུབ་པ། དབྱིབས་ལྷུ་མ་པོ། རྒྱར་དཔག་ཚད་ལྷ་བཅུ་དང་དཔངས་
 ལྷ་དཔག་ཚད་ལྷེད་དང་དུག་དང་གཅིག་གི་བཅོམ་བྱུང་ཆ་གཅིག་ཡོད་པ། བསིལ་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་
 གླིང་གི་སྐྱུན་པ་རགས་པ་སེལ་བ། ལྷེད་དུ་གསེར་གྱི་རྩ་བ་དང་། རིན་པོ་ཆེའི་ཐེམ་སྐྱས་དང་།
 ས་གྲུ་དང་། ལྷུ་གར་དང་རོལ་མོ་ཕྱི་བའི་ལྷེད་བྱ་བྱ་མོ་སོགས་སྣོད་བཅུད་གྱི་བྱུང་པར་སྐྱ་ཚོགས་དང་
 བཅས་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

#35 ཕརིམམ

שוב יותר פנימה, בכיוון מערב, שים ערימה ואמור
 ירה.

הירח הוא דיסק העשוי מגביש של מים. צורתו עגולה, קוטרו 50 יוג'נה [בערך 360 ק"מ], ועוביו 5/91 5 יוג'נה [בערך 40 ק"מ]. הוא מפזר קרניים קרירות שמסלקות את החשכה הגסה מהיבשות. על פני הירח יש אזור מגודר בקיר זהב שבתוכו עיר. בעיר יש מדרגות עם מעקים העשויים מאבני חן, וקירות בנויים מלבנים מחומרי יקר. גם עיר זו מאוכלסת בעלמים ועלמות צעירים ושמייים, ורקדים, שרים ומנגנים, ונהנים לבלות ביחד. דמה אינספור ירחים כאלו בשמי המערב, תוך שאתה מנסה לדמות את הפרטים של המקום ושל יושביו ככל יכולתך.

དེ་ནས་ལྷེད་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། ལྷེད་བར་
 ལྷེད་དུ་ལྷ་རྒྱས་ལས་གྲུབ་པའི་གདུགས་དཀར་པོ་ནོར་བུའི་ཡུ་བ་དང་གསེར་གྱི་རྩི་བས་སྣོད་དང་ཨི་རྒྱ་རྒྱ་
 ལའི་ཏོག་དང་སྐྱ་ཏིག་གི་རྒྱན་འཕྲུང་གིས་མཛོམ་པ་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

#36 ཕརིམམ

שים ערימה פנימה לכיוון דרום ואמור
 שמשיה יקרה.

החלק העליון שלה עשוי ממשי של אלים, בצבע לבן. הידית עשויה מאבני חן, החישוריים מזהב. הקישוט מעל המרכז עשוי מאבן ספיר, והגדילים מסביב עשויים ממחרוזות של פנינים. דמה אינספור שמשיות כאלו בשמי הדרום.

དེ་ནས་བྱང་གི་ནང་དུ་ཚོམ་བྱ་བཀོད་ལ། ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། ཞེས་
 བརྗོད་ཅིང་། བྱང་གི་བར་སྐྱང་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡུ་བའི་རྩི་བས་སྣོད་དེ་རྗེས་ཏོག་གིས་མཛོམ་
 ཤིང་། ལྷ་རྒྱས་ལས་གྲུབ་པའི་དར་བཟང་པོའི་སྐྱེ་བཅུགས་གསུམ་གཤེད་ལས་སྐྱུན་པའི་སྐྱ་འབྱིན་པའི་
 གསེར་གྱི་རྩི་བས་རྒྱུང་དུ་མ་དང་། ཉ་སྐྱ་སྐྱིས། རྒྱ་སྐྱིན་མ་ཀར། སིང་གི་རྒྱུང་པ་བྱུང་པ་སྐྱེ་
 སོག་ཆགས་གསུམ་གྱི་མཚན་མ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་མཚན་དཔག་ཏུ་མིད་པ་བསམ།

פנימה ולצפון שים את הערימה האחרונה ואמור

דגל הניצחון המושלם.

המוט עשוי מאבני חן, ומעל הדגל יש קישוט בצורת חצי סהר שעליו ווג'רה. הדגל עשוי מהמשי של האלים, ויש לו שלושה פגלים עם חפיפה ביניהם ומסתיימים בקצוות מחודדים. מחוברים לפגלים פעמוני זהב קטנים המשמיעים צלילים מתוקים. על כל אחד מהפגלים מצוירת חיה אחרת: דג עם מחושים, תנין שנקרא מקרה *Makara*, ואריה בעל שמונה רגליים. דמה אינספור דגלים כאלו, בשמי הצפון.

དེ་ཡང་ཚོམ་བྱ་རྣམས་སྣ་མ་སྣ་མའི་ནང་དུ་ཕྱི་མ་ཕྱི་མ་འགོད་ཅིང་། བསྐྱོམ་དོན་ལ་རིན་ཆེན་བདུན་དང་།
གཏེར་བྱུང་ལྷགས་རིན་མ་སྣ་ལྷུང་འཛིན་རིའི་བར་གྱི་མཚོ་གླིང་གི་སྤྲིང་དང་། སྒྲིག་སོགས་ལྷ་མོ་
བརྒྱད་རིམ་ཚོ་བར་མ་དུ་གཤི་གླིང་དང་། ཉི་ཟླ་གདུགས་རྒྱལ་མཚན་བཞི་གཉེན་འཛིན་རི་དང་།
རོལ་མཚོ་དང་པོའི་སྤྲིང་གི་བར་སྣང་ལྷུང་པའི་རྒྱལ་དུ་ཡོད་པར་མོས་པ་ཡིན་ཞེས་རྗེ་གླིང་པ་ཆེན་པོའི་
གསུང་དོ།

המאסטר הגדול Bilungpa אמר שיש לדמות כל סדרת ערימות במעגל צר מזה של קודמתה. בשטח שבין שלשלת ההרים מברזל וההרים שבהיקף נמצאות היבשות, שבעת הדברים היקרים וכד האוצר. שמונה הערימות המייצגות את אלות המנחה צריכות להיות מעל שלשלת ההרים האמצעיות. ארבע הערימות של השמש, הירח, השמשיה, ודגל הניצחון צריכות להיות מעל השלשלת הפנימית ביותר שנקראת היצול, ומעל הים הראשון, עם חפיפה ביניהן.

དེ་ནས་མཇུག་དེ་ལག་པ་གཉིས་ཀས་སྤྲིང་གའི་ཐད་དུ་གུས་པས་འབུལ་རྒྱལ་དུ་བཟུང་ལ། དབུས་
སྣ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྣ་སྣ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་དག། འདི་ཅན་ཅ་བ་དང་།
བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྣ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་། མཉམ་མེད་ལྷུང་ལྷུང་པོའི་ལྷ་ཚོགས་
འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིའོ། །སྒྲིགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།
བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། ཞེས་བཞེད་ཅིང་། རི་བབ་གྱི་སྤྲིང་གི་དབུས་སུ་ཡང་ལྷ་
མིའི་དཔལ་འབྱོར་སྣ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཚང་བར་མོས་པ་སོགས།

כעת הרים את המנדלה בשתי הידיים לגובה הלב ותוך כבוד רב וכוונה להגיש מנחה, אמור:

כאן במרכז כל אוצרות האלים
ואוצרות אנשים, אחד לא יחסר,

את כל אלו אגיש למורתי הטובה
ולשושלת מורים מזהירה וקדושה.

למלך השקיה שאין דוגמתו,
ולכל המלאכים שאיתו.

[הגירסה המקובלת היום במנזרים הטיבטיים היא:]

כאן במרכז כל אוצרות האלים
ואוצרות אנשים, אחד לא יחסר,

אגישם לקהילה מזהירה וקדושה,
מורתי הטובה והשושלת כולה.

עולם טהור זה אגיש במיוחד
ללובסנג מורי, נושא היהלום,
הראש לכל בעלי הסגולה,
וכן לפמלייה כולה.

ברוב חמלתכם, למען ברואים,
שאו לבבכם וקבלו מנחת;
אנא, באהבה הגדולה שבלבכם,
ברכו נא אותי ואת כל האימהות
שעד קצה המרחב מגיעות].

דמה כעת שאתה מגיש בשלמות את כל האוצרות של אלים ושל אנשים, כולם טהורים מושלמים נפלאים, תוך שאתה מניח אותם על הר מרו, במרכז המנדלה.

མདོར་ན་མཚོན་ཡུལ་རེ་རེའི་མདུན་དུ་རང་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུས་རེ་རེ་སྐྱུལ་པ་རྣམས་ཀྱིས།
ངོ་བོ་རང་གཞན་གྱི་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་གྱི་དགེ་རྩ་ཡིན་པ་ལ་རྣམ་པ་བཤད་མ་ཐག་པའི་སྡོད་
བཅུད་ཀྱི་བཀོད་པ་རྣམས་ལ་མ་དག་པའི་སྤང་ཞེན་བཀག་སྟེ། དག་པ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་
སྐྱེལ་པ་རེ་རེ་ཐོགས་ཤིང་། དེ་ལྟ་བུའི་སྡོད་བཅུད་ཀྱི་ བཀོད་པ་རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འོད་ཟེར་གྱི་སྐྱེར་
རང་འདྲའི་བཀོད་པ་ཉི་ཟེར་གྱི་རྩལ་ཕན་བཞིན་དུ་འཕྲོ་བ་དང་། སྐྱུལ་གཞི་དང་སྐྱུལ་པ་དེ་དག་གི་རྩལ་ཕན་
རབ་རེ་རེའི་གོ་སར་ཡང་རང་འདྲའི་བཀོད་པ་གྲངས་མེད་པ་སྐྱུལ་ཏེ། ཚེད་དུ་བྱ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་
དུ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པའི་ཕྱིར།

לסכם, דמה את עצמך ואת כל היצורים מופיעים לפני מקבלי המנחה. המהות של מה שאתה מגיש היא עצם חייך, רכושך, וכל החסד והמעשים הטובים שאתה ושאר היצורים עשיתם, או עושים, או תעשו בעתיד. האופן שבו דברים אלו מופיעים הוא כל הפרטים הספציפיים של המנדלה והיצורים שבה.

נסה לבלום כל נטייה לראות אפילו שמץ של אי-טהור בכל דבר במנדלה שאתה מגיש. להפך, נסה לראות כל פרט במנדלה ובישויות שבתוכה כחלק מהאוסף הרב של אובייקטים טהורים שבגן העדן של הבודהה.

יתר על כן - מכל חפץ שבמנדלה ומכל יצור שבתוכה פורצות אינספור קרני אור. בקצותיהן יש ראש-סיכה זוהר ובו עותק של הדבר שממנו באה הקרן. עותקים אלו זהים למקור בכל דבר, אפילו בגודלם, אך מנקודת המבט שלך הם נראים זעירים כגרגר של אבק בתוך אלומה של אור. לא רק זאת, אלא שמכל אטום של האובייקטים שמייצרים מופעים, והאובייקטים שמופיעים, מופיע מספר אינסופי של אובייקטים מאותו הסוג. הסיבה לבצע את ההדמייה באופן זה היא כדי שנוכל להשיג הארה, כדי לעזור לכל הבריאיה.

ཞིང་གི་མཐར་ཐུག་སྐྱེལ་པ་རྣམས་ལ། བསམ་པའི་བྱུང་པར་དད་གུས་སྤྱོད་ལུགས་ཚན་པོས་
ཕུལ་བས། སྐྱེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གདུལ་བྱ་ཚོགས་ཚོགས་པ་ལ་དགོངས་ནས་དགྲེས་

བཞིན་དུ་བདག་གི་ར་མཛད་ཅིང་། སྐྱི་ཆ་ལས་བདུན་ཅི་འོད་ཟེར་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གཞན་གྱི་
 སྲིག་སྲིབ་ནད་གདོན་སྤངས་ནས། ཆོ་བསོད་ཡོན་ཏན་རྒྱས་ཤིང་གསང་གསུམ་གྱི་བྱིན་རླབས་ལྷགས་
 པའི་མོས་པ་བྱས་ན། དམིགས་པ་འཆར་ བདེ་ལ་གནད་མང་པོ་འདུ་བ་ཞིག་འོང་བས་ཆོག་ཕྱོག་གི་
 སྐྱེས་པ་དོར་ནས་གཞུང་སོ་སོའི་དོན་གནད་ཚོ་ལ་ཞིང་སེམས་པ་ལ་འབད་པར་བྱའོ།།

האובייקט האולטימטיבי שלו אנו מגישים את המנחה הוא הלאמה שלנו ואוסו מלאכי הסוד שסביבו/ה. אם אנו
 מגישים מנחה זאת מתוך כבוד עמוק, שמחה, ובאמונה בלתי מעורערת בהם, ישויות אלו מצדן יקבלו את המנחה
 שלנו בשמחה גדולה, כדי לאפשר לנו להשלים את איסו המכלולים של חסד ושל חוכמה.

כשהם מקבלים את המנחה, פורצות מגופן של אותן ישויות קדושות קרניים של אור-צוף ומטהרות מאיתנו ומכל
 היצורים את כל אוסו הקארמה הרעה והמכשולים, וכן את ההשפעות של רוחות מזיקות שיכולות לגרום מחלות.
 הקרניים הללו גם מעניקות ברכות של אריכות ימים, נטייה מחוזקת לעשות חסד, העמקה של סגולות רוחניות, ואת
 הפיתוח בתוכנו של שלושת הסודות של ישות מוארת.

אם תבצע תרגול זה כפי שהוסבר כאן, תגלה שההדמיות ייווצרו בקלות בעיני התודעה שלך. יתר כל כן, שיטה זאת
 של הגשת מנחת המנדלה כוללת הרבה נקודות עמוקות של הלימוד. לכן חשוב לנסות שלא ללכת לאיבוד במילים
 של הטקסט, לעשות מאמץ ניכר למצוא את המשמעות של המנחה שאנו מגישים, ובזמן ביצוע הטקסט לקבע את
 תודעתנו על משמעות המנחה.

སྐྱེས་པ།

།བསོད་ནམས་ཆེན་པོའི་གཏིང་མཐའ་མི་མངོན་ཞིང་།
 །མངོན་མཐོངས་ལེགས་རིན་ཆེན་འབྱུང་བའི་གནས།
 །རྒྱལ་སྐྱེད་པའི་རྒྱ་སྤྲུང་འདུ་བའི་གཞི།
 །མརྒྱལ་རྒྱ་མཚོའི་ངང་རྒྱལ་འཛིན་པ་འདི།

זה האופן שבו יש לראות את טבעו
 של הים של מנחת המנדלה:
 גם אם עומקו של החסד הרב
 טרם מצא את מימושו,
 זה הבסיס שאליו מתנקזים
 הנהרות של מעשי הבודהיסטיות.
 מקור זה של כל שפע מביא בבטחה
 ללידה גבוהה, ואפילו
 לטוב הוודאי של הארה;

།མདོ་རྒྱུད་བསྟན་བཅོས་ཀུན་གྱི་དགོངས་པའི་གནད།
 །མཁས་གྲུབ་གོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟགས་བྱའི་ཡུལ།
 །མར་མི་མཛད་དང་འཇམ་དཔལ་སྦྱིང་པོའི་སྲོལ།

།འདི་འདྲའི་ཉམས་ལེན་ཤེས་པ་སྐྱལ་པ་བཟང་།

זה האובייקט שחושף את כוונתן
של כל הסותרות, הטנטרות,
ושל כל הביאורים אודותן;
זה האובייקט ששיבחו ברמה
חכמים בעלי הישגים;
זוהי דרכם של מאסטר אטישה
ושל ליבו של מנג'ושרי,¹³
הו מה שפר גורלנו
להכיר שיטה שכזאת.

།ཚུལ་འདི་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་དཀར་བསེལ་བའི་རིང་།
།འོད་སྟོང་ལྗན་པའི་ཟེར་གྲིས་འབྱུང་འདྲ་དེས།
།སྲིད་ཞིའི་མཐའ་བུལ་སྲུང་འདས་མཚོག་གི་གྲོང་།
།བགྲོད་ནས་ཡིད་ཅན་མ་ལུས་འདྲིན་གྱུར་ཅིག

שיטה זו דומה לאינספור קרני אור
הבוקעות מאלפי שמשות,
עוטפות את מי שניצב לו חשוך
על פסגה צוננת של הר,
ומעצימות את רוב חסדו.
מי ייתן ותוביל את אינספור היצורים
במסעם אל עיריה של גירווה,
חופשיה משני הקצוות
של סמסרה ושלווה נחותה.

།ཅེས་མཚུལ་གྱི་འབྲིད་ཡིག་བསོད་ནམས་གྱི་ཚུ་གཉེར་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་སྤྲོ་མོ་ནས་རྒྱལ་སྐྱེས་ཐོགས་མེད་བཟང་པོའི་སྣང་
བརྟན་གྱི་རིམ་གྲོ་བ་ཚོས་དཔལ་ཚེ་རིང་ལགས་གྱིས་མཚུལ་ཚོམ་བྱ་སོ་བདུན་མའི་བྲིད་ཡིག་དགོས་ཞེས་བསྐྱལ་བ་དང་།
དུས་ཤིས་སྟོམ་བརྩོན་ཉམས་ལེན་གྱི་གནང་ལ་གཞེས་བཞུགས་དུང་སྟོ་བཟང་ཚོས་འཕེལ་ལགས་ནས་ཚོམ་བྱ་ཉེར་གསུམ་
མའི་བྲིད་ཡིག་གསལ་ཞིང་འབྲེར་བདེ་བ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ནན་ཆེན་པོས་བསྐྱལ་བའི་བཞེད་པ་ཅིག་ཅར་དུ་བསྐྱབ་པའི་ཤིར།
མངོན་པ་མངོན་ཅུ་འགྲེལ་དང་མཚུལ་གྱི་འབྲིད་ཡིག་མང་དུ་མཐོང་ཞིང་། ལྷ་མའི་ཞལ་གྱི་མན་ངག་དུ་མ་ཐོས་པ་
རྣམས་གྱི་དོན་གྱི་སྟིང་པོ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་ཏེ། འུ་ཀྲའི་དགོ་སྟོང་རྣམ་ལྷན་དུ་མང་གི་ལེའི་ནག་ལྷའི་ཡར་
ཚོས་བཟང་པོ་ལ་བཞེད་དུལ་ཚུའི་རི་ཕུག་ཏུ་སྐྱར་བའོ། །།

¹³ שמו של ג'ה צונגקאפה בגן העדן של טושיטה.

הערות לסיום אוקיינוס החסד

זהו אוסף של הנחיות על ביצוע מנחת המנדלה בשם אוקיינוס של חסד.

בימים עברו ראה Chopel Tsering, עוזרו הקרוב לענייני טקס של Gyelse Thogme Sangbo, שיש צורך במדריך של הנחיות על הגשת מנחת המנדלה בת 37 ערימות, והפציר בו לחבר מדריך שכזה.

לאחרונה ראה גם הפקיד הממשלתי Lobsang Chopel שאלו המקפידים על שמירת נדריהם זקוקים לקרני השמש המאירות של ביאור כיצד להגיש את מנחת המנדלה ב- 23 ערימות, והפציר גם הוא במשנה מרץ לחבר מדריך שכזה.

לאור זאת החלטתי למלא את שתי הבקשות בו זמנית. בדקתי את כתב המקור של האבהידהרמה קושה ואת הביאור עליו, וכן כתבים רבים של הנחיות על הגשת מנחת המנדלה, וזכרתי גם הנחיות רבות שהועברו בעל פה שאותן שמעתי מפיהם של מורים. נטלתי את תמצית משמעותם וכללתי את כולם יחדיו להנחיה כללית וקצרה זו.

אני, נזיר השקייה Dharmabhadra, חיברתי טקסט זה ביום הטוב של ירח מתמלא, בחודש השלישי של שנת הנמר הזכר של האדמה, בעודי שוהה במערה של טווס הכספית שב Tsang.